



*« Un arbre n'est plus un arbre : il est tronc, racines, sève, feuilles, fruits, vent dans les branches, nids ou s'échappent les oiseaux du ciel. C'est la plus belle image que m'inspire la FRANCOPHONIE. »*

Antonine Maillet



**COLLOQUE FRANCOPHONE 2018 :**  
**/KONFERENCJA FRANKOFOŃSKA 2018/**

***L'Homme et la nature dans le monde  
francophone***  
***/Człowiek i natura w świecie frankofońskim/***

**ZAKŁAD FILOLOGII ROMAŃSKIEJ  
INSTYTUT NEOFILOLOGII  
UNIwersYTET ZIELONOGÓRSKI**

**MARDI /WTOREK – 20.03.2018 – Aula J**

12.00 – 12.15 - **Ouverture solennelle de la XXII Francophonie de Zielona Góra** /Uroczyste otwarcie XXII Dni Frankofonii

12.15-13.15 – **Sept merveilles de Sénégal** /7 cudów Senegalu/  
Ewa KALINOWSKA: Uniwersytet Warszawski

13.15-14.15 - **Sophiowka ou le jardin poétique de Stanislas Trembecki dans la traduction française du comte de Lagarde** /Zofiówka, czyli ogród poetycki Stanisława Trembeckiego w przekładzie francuskim hrabiego Lagarde'a/  
Wiesław MALINOWSKI: UAM, UZ

14.20- 15.00 - PAUSE-DÉJEUNER

15.00 – 16.00 - **L'Interculturalité dans l'œuvre de Claude Roy: L'étonnement du voyageur** /Interkulturowość w dziele Claude'a Roy : Zadziwienie podróżnika/  
Jean-Paul ROGUES, Université de Caen Basse Normandie

**MERCREDI /ŚRODA – 21.03.2018 - Aula J**

9.00-10.00- « **Les vertus de la rhétorique** » /Zalety retoryki/  
Jean-Paul ROGUES, Université de Caen Basse Normandie

10.05 –11.05- **Perspective actionnelle et pédagogie de projet à l'exemple de Cosmopolite** /Perspektywa działaniowa i pedagogika projektu na przykładzie podręcznika „ Cosmopolite”/  
Nathalie HIRSCHSPRUNG, Ambassade de France, Institut Français

11.10 – 11.40 - **ENTRACTE ARTISTIQUE // ANTRAKT ARTYSTYCZNY**  
**Présentation des élèves du Groupe Educatif n °1 de Chynów** /Występ uczniów Zespołu Edukacyjnego nr 1 z Chynowa/, Hol Col. Neo

11.45 – 12.35 **Terre Neuve – une île rude au large des côtes canadiennes** / Nowa Fundlandia - sroga wyspa u wybrzeży Kanady.  
Aleksandra CHRUPAŁA, Uniwersytet Śląski

12.40 – 13.30 **L'Humour, jeux de mots, mots d'esprit.** / Humor, gra słów, »mots d'esprit« .  
Gisèle VALENCY, Université de Caen Basse Normandie

13.30– 14.15 - PAUSE-DÉJEUNER

14.15 – 15.15 **Atelier de traduction: éléments culturels dans la traduction** / Warsztaty tłumaczeniowe: elementy kulturowe w przekładzie.  
Paulina BOROWCZYK-UAM, Liliana KOZAR - UZ

20.30- **Soirée de la chanson française** /Wieczór piosenki francuskiej- **Club WYSPA** /Klub Studencki Wyspa.

## JEUDI / CZWARTEK – 22.03.2017 Aula J

12.10 – 13.20 - **Concours pour les lycéens sur la France et les pays francophones** /Konkurs Wiedzy o Francji i francuskojęzycznych krajach Europy dla szkół ponadgimnazjalnych/

13.20 -14.00 - **Spectacle des étudiants de la II-ième année de la philologie française : "La petite O.N.U."** Spektakl studentów II roku fil. francuskiej : « Male ONZ », hol Collegium Neophilologicum

14.00 -14.40 - **Concours communicatif pour les collégiens: Prendre contact en français** » /Konkurs dla gimnazjalistów/

15.00 -18.00 - **Atelier PROF-EUROPE**// Warsztaty językowo-metodyczne PROF EUROPE dla nauczycieli romanistów:

1. **"Développer les quatre compétences – vers l'équilibre ou vers la dominance? Quelques indications comment travailler avec les outils complémentaires"**. Monika OTULAK – KOMENDA - CLE International et NOWELA

2. **"DEL F 100% réussite" et les nouveautés des éditions Didier FLE"**  
Pascale BALI - DIDIER FLE et NOWELA

## AUTRES MANIFESTATIONS / IMPREZY TOWARZYSZĄCE

1) **Spectacle théâtral /spektakl teatralny: La petite fille aux allumettes** /« Dziewczynka z zapoiskami"/  
20.03.2018, 10.00 -11.00, Teatr Lubuski

2) **"À une certaine distance de l'orchestre"** - projection du film documentaire de Rafael Lewandowski /"Z dala od orkiestry/ film dokumentalny Rafaela Lewandowskiego

22.03.2018, 10.00-12.00, sala konferencyjna Biblioteki Uniwersyteckiej

3) **Café français** : Kawiarenka francuska :  
20- 21. 03.2017, Hol Coll.Neo

4) **Exposition d'art plastique, École des Beaux-Arts de Zielona Góra** / Wystawa plastyczna, Zespół Szkół Plastycznych w Zielonej Górze

o 20-03. -25.03.2018 Hol Coll.Neo

5) **Exposition thématique: Le voyage à travers le les pays francophone s**; Wystawa tematyczna: Podróż przez kraje frankofońskie (B.Wrześniak)  
20-03.- 27.03.2018, Budynek Główny UZ, Kampus B